



韦
苇
推
荐

我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

胡桃夹子

注音美绘本

原著 / 霍夫曼【德】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东



图书在版编目(CIP)数据

胡桃夹子 / 谭旭东主编. — 武汉 : 湖北少年儿童出版社, 2011.5
(世界童话大师经典系列 : 注音美绘本)
ISBN 978-7-5353-5178-4

I. ①胡… II. ①谭… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第209763号



最童话

世界童话大师经典系列 · 胡桃夹子

总策划: 李兵 梁崴

全程策划: 神马卡通



主 编: 谭旭东

顾 问: 韦 苇

执行主编: 李姗姗

原 著: 霍夫曼【德】

改 编: 邓秋莎

绘 画: 蓝色梦境工作室

责任编辑: 汪 莹

美术监制: 老 鹰

整体设计: 一壹图书

出 品 人: 李 兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社

经 销: 新华书店湖北发行所

印 刷: 湖北恒泰印务有限公司

规 格: 720×1000 1/16 13印张

印 次: 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

印 数: 1-10000

书 号: ISBN 978-7-5353-5178-4

定 价: 19.80元



业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcp.com.cn>



S
HITIE
TONGHUA DASHI
JINGDIAN XILIE

世界童话大师经典系列

韦苇
推荐

我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

胡桃夹子

注音美绘本

原著/霍夫曼【德】 顾问/韦苇 主编/谭旭东



《胡桃夹子》被德国文学史称为是“一部充满了诙谐和幽默的童话，一部真正的童话”，是艺术童话的奠基人霍夫曼的巅峰之作。《胡桃夹子》后被改编成芭蕾舞剧，由俄国作曲家柴科夫斯基谱曲，在全世界广为流传。



ISBN 978-7-5353-5178-4



9 787535 351784 >

定价：19.80元



胡桃夹子

原著 / 霍夫曼【德】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东
改编 / 邓秋莎 绘画 / 蓝色梦境工作室

注音美绘本



湖北长江出版集团  湖北少年儿童出版社 HUBEI CHILDREN'S PRESS

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



大师导航

霍夫曼

(1776—1822)

霍夫曼是德国浪漫主义作家、法学家、作曲家、乐评人。他当过法官，却因为主持正义受到打击。他还能绘画，也当过乐队指挥和音乐教师。他写了多部小说，他的作品把悲剧因素和喜剧因素、崇高的东西和卑贱的东西、幻想成分和现实成分糅合在一起，用离奇荒诞的情节反映现实，别具一格。

霍夫曼是为新品种——“艺术童话”赢得独立地位的大功臣。童话史特别重视他的两部作品：《侏儒查海斯》、《咬核桃小人和老鼠国王》（又名《胡桃夹子》）。创作于1816年的《胡桃夹子》这部童话，是霍夫曼专为其朋友之子写的，被德国文学史称为“一部充满了诙谐和幽默的童话，一部真正的童话”。他的童话生气勃勃，富有诗意想象力，语言明了，深受全世界儿童的喜爱。同时，通过这本童话，霍夫曼第一次肯定了孩子狂野的、充满戏剧性的、氤氲诗情的幻想，肯定了游戏和幻象的快乐王国。

俄罗斯卓越的批评家别林斯基在《圣诞节的礼物：霍夫曼的两篇童话和依利涅爷爷的童话》一文中说：“霍夫曼是一位富于幻想的诗人，善于描绘捉摸不定的内心世界的画家，有一双善于洞察自然世界和精神世界奥秘的慧眼。”

《胡桃夹子》曾被改编成芭蕾舞剧，由俄国大作曲家柴科夫斯基谱曲，后来又写成《胡桃夹子组曲》，脍炙人口，成为广为人知的童话作品。



享受童话阅读的乐趣

谭旭东

中国儿童文学作家、评论家

童话在英语里本为仙子故事(fairy tales)，最早的童话都是从民间故事(folk tales)改编而来的。德国格林童话、法国贝洛童话都是从欧洲传统的民间故事中改编的，但已经具有明确的儿童读者意识了。像贝洛的《鹅妈妈故事集》，就是欧洲最经典的民间童话的结集，且经过了“儿童化”，因此不但在数代儿童读者中口耳相传，还被反复印刷成书，甚至成为文学与文化研究的对象。到了安徒生，才有真正的创作童话。这套“世界童话大师经典系列”中的童话，大部分属于创作童话，如《吹牛大王历险记》、《格列佛游记》、《小王子》、《木偶奇遇记》、《爱丽丝漫游奇境》、《彼得·潘》、《柳林风声》和《尼尔斯骑鹅旅行记》等，它们自问世以来差不多成了人们童年最美好的记忆了。为什么这些童话会如此深刻地留在童年的心灵世界里？我想，一是因为这些童话带给读者或惊险或快乐的故事，二是这些童话给予了读者语言的启蒙、美感的熏陶，还有成长的启迪。阅读经典童话，我们会发现，它们大体包含了这四个主题：出走、寻找、历险、成长。其中，出走是为了摆脱成人世界的束缚；寻找是寻找自由、快乐和幸福；历险是在寻找之路上必然经历的磨难和挫折，是成长的一种社会化历练；而成长意味着在寻找之路上经历过各种磨难之后，再懂得做人的道理和理解人生的价值。所以，世界经典童话都是“成长文学”，它们表现生命成长的梦想与体验，也反映儿童成长的智慧，启迪生命，有助于儿童理解现实与人生。

西方有学者认为童话不但集合了各民间故事的类型，展示了人类



的叙述智慧，还是“学习基本道德的入门书”。的确，童话故事看似“虚假”，有仙子，有魔法，有野兽，有鬼怪……但童话其实是真实世界的隐喻，童话中包含着了解自我和待人处世之道的不朽规则，也表达了人的梦想和愿望。童话尤其是儿童从自己的视角来理解世界的方式。奥兰丝汀这样说过：“在认识字以前，童话故事是我们第一次接触到的语文；在长大成人离家以前，也是靠童话让我们第一次接触社会的雏形。童话教导我们阅读、书写和认识是非对错，在杜撰的外观底下，童话预备我们跨入真实世界的能力，并提供终生受用的功课。”贝特尔海姆认为童话深具影响心灵的力量，儿童能从童话中学到一些非常有用的东西。他们了解到，为了达到目的，他们需要帮助，这就意味着他们必须屈从帮助他们的人的某些要求；他们还了解到，他们必须离开家去找他们所寻求的神奇王国（和他们梦中的王子和公主），而这样做的时候，他们得冒风险、经受考验和磨难。但是最重要的是，儿童从这些故事中知道他们会胜利，这在他们的成长过程中给了他们所需要的心理上的支持。奥兰丝汀和贝特尔海姆的观点也证明，童话不但有语言启蒙价值，还有审美价值、教育价值及心理调适功能，是儿童开启社会之门的一枚金钥匙。

近年来，我多次撰文呼吁重视儿童的阅读，也参与过童话创作，写过一些儿童文学研究著作，真心期待家长和老师多让孩子读好书，读那



些经典童话。令我欣喜的是“世界童话大师经典系列”即将面世，这套丛书精选世界最著名的童话大师的经典作品和史上最有影响的童话和儿童文学作品。有些是大师的经典创作童话；有些是大师从民间故事、民间童话搜集、整理而来；有些是经典的寓言。这些作品从广义上都属于童话的范畴，是人们劳动生活智慧的结晶。出任本套丛书顾问的韦苇先生，不但是多年研究儿童文学的著名学者，还是一位资深望重的儿童文学翻译家，而执行主编李姗姗则是著名的青年童话作家。这套书的编译者也多为儿童文学作家，有这些儿童文学的专家和作家参与，还有出色的儿童插画家的加盟，相信会让这20部世界经典童话大放异彩，更能让孩子们享受到阅读童话的快乐。

2009年11月于北京西山之麓





目录

Contents

010	一 圣诞节的晚上
020	二 给孩子们礼物
030	三 咬核桃的小人
039	四 七个脑袋的老鼠国王
055	五 大会战
066	六 玛丽病了
078	七 小公主和鼠王后
092	八 使魔法的鼠王后
102	九 寻找克拉卡图克核桃
120	十 叔叔和侄子



- 129 十一 大胜利
- 147 十二 小娃娃王国
- 162 十三 小娃娃王国的首都
- 186 十四 美梦成真





yī shèng dàn jié de wǎn shang
一 圣诞节的晚上

shèng dàn jié dào le zhè kě shì hái zǐ men zuì pàn wàng de jié
圣 诞 节 到 了 ， 这 可 是 孩 子 们 最 盼 望 的 节
rì fú lǐ zī hé mèi mèi mǎ lì dōu pàn wàng le yì nián le
日 ， 弗 里 兹 和 妹 妹 玛 丽 都 盼 望 了 一 年 了 。

wǎng nián zhè yì tiān dào chù dōu néng jiàn dào měi lì de shèng dàn
往 年 这 一 天 ， 到 处 都 能 见 到 美 丽 的 圣 诞
shù shù zhī shang guà mǎn le gè zhǒng kě ài de wán jù xiān yàn de cǎi
树 ， 树 枝 上 挂 满 了 各 种 可 爱 的 玩 具 、 鲜 艳 的 彩
dài hóng yàn yàn de píng guǒ wǔ guāng shí sè de cǎi qiú hái yǒu hóng
带 、 红 艳 艳 的 苹 果 、 五 光 十 色 的 彩 球 ， 还 有 红
sè de là zhú wā zhēn piào liang zuì ràng tā men qī dài de hái shi
色 的 蜡 烛 ， 哇 ！ 真 漂 亮 ！ 最 让 他 们 期 待 的 ， 还 是
shèng dàn yè néng shōu dào hǎo duō hǎo duō jīng měi yòu hǎo wán de lǐ wù
圣 诞 夜 能 收 到 好 多 好 多 精 美 又 好 玩 的 礼 物 。

kě shì jīn tiān yì dà zǎo shī dá bǎo xiān sheng hé tài
可 是 今 天 一 大 早 ， 施 达 堡 先 生 和 太
tai biàn duì liǎng gè hái zǐ shuō méi yǒu wǒ men de yǔn
太 便 对 两 个 孩 子 说 ： “ 没 有 我 们 的 允
xǔ jīn tiān nǐ men liǎng gè xiǎo táo qì bù zhǔn zǒu
许 ， 今 天 你 们 两 个 小 淘 气 不 准 走





jìn zhōng jiān de nà ge fáng jiān gèng bù zhǔn qù fàng zhe shèng dàn shù de fáng

进中间的那个房间，更不准去放着圣诞树的房

jiān zhǐ yǒu wǒ jiào nǐ men jìn qù nǐ men cái kě yǐ jìn qù

间。只有我叫你们进去，你们才可以进去。”

fú lǐ zī hé mèi mei mǎ lì zhǐ hǎo zuò zài fáng jiān de jiǎo luò lì děng

弗里兹和妹妹玛丽只好坐在房间的角落里等

le yì zhěng tiān

了一整天。

tiān jiàn jiàn àn le xià lái àn zhào yǐ wǎng de guàn lì jīn

天渐渐暗了下来，按照以往的惯例，今

tiān shì bù néng jiāng huǒ dài jìn fáng jiān de zhè lǐ kě zhēn kǒng bù

天是不能将火带进房间的。“这里可真恐怖

a fú lǐ zī dī shēng duì mèi mei shuō dào

啊！”弗里兹低声对妹妹说道。



zhè shí hái zǐ men tīng jiàn mén wài chuán lái le jiǎo bù shēng hái
这时，孩子们听见门外传来了脚步声，还
yǒu chāi kāi lǐ wù bāo zhuāng zhǐ de shā shā shēng jiē zhe jǐn suí yào shì
有拆开礼物包装纸的沙沙声。接着，紧随钥匙
kāi mén shēng yǒu rén jìn lái le yí gè gè tóu ǎi xiǎo liǎn sè piān huáng
开门声，有人进来了。一个个头矮小、脸色偏黄
de nán zǐ dài zhe yí gè dà mù xiāng tōu tōu de cóng zǒu láng shàng zǒu guò
的男子带着一个大木箱偷偷地从走廊上走过。

yí dìng shì jiào fù dé luó sài ěr méi nà lái le fú lǐ zī
“一定是教父德罗塞尔梅那来了！”弗里兹
xīng fèn de shuō
兴奋地说。

mǎ lì tīng dào jiào fù de míng zì pāi qǐ le xiǎo shǒu tiào zhe
玛丽听到教父的名字，拍起了小手，跳着
shuō ō tài hǎo le jiào fù dé luó sài ěr méi nà lái la
说：“噢，太好了！教父德罗塞尔梅那来啦！”

fú lǐ zī hé mǎ lì shí fēn xǐ huān tā men de jiào fù dé luó sài ěr
弗里兹和玛丽十分喜欢他们的教父德罗塞尔
méi nà jīn guǎn tā kàn qǐ lái yǒu xiē gǔ guài
梅那，尽管他看起来有些古怪：



shòu xiǎo de shēn cái liǎn shàng pá mǎn le yí
瘦小的身材，脸上爬满了一
dào dào zhòu wén yòu yǎn xiàng hǎi dào nà
道道皱纹，右眼像海盗那
yàng dài zhe yí kuài hēi sè de zhē guāng
样戴着一块黑色的遮光
zhào guāng tǔ tǔ de tóu dǐng yòng xuě bái
罩。光秃秃的头顶用雪白
de shuǐ bō wén jiǎ fà hěn hǎo de zhē gài
的水波纹假发很好地遮盖
zhe dāng guāng zhào zài shàng miàn shí jiǎ
着，当光照在上面时，假
fà hái huì shǎn shǎn fā guāng
发还会闪闪发光。



jiào fù dé luó sài ěr méi nà què shí bù zěn me yīng jùn dàn tā nà
教父德罗塞尔梅那确实不怎么英俊，但他那
yì shuāng shǒu què fēi cháng líng qiǎo tā bú dàn dǒng de xiū lǐ zhōng biǎo
一双手却非常灵巧。他不但懂得修理钟表，
ér qiě hái huì zuò gè zhǒng jīng měi de zhōng biǎo měi cì shī dá bǎo jiā
而且还会做各种精美的钟表。每次，施达堡家
lì de zì míng zhōng zài yě bù dāng dāng xiǎng de shí hòu dé luó sài ěr
里的自鸣钟再也不铛铛响的时候，德罗塞尔
méi nà biàn lái le
梅那便来了。

tā jiāng jiǎ fà cóng tóu shàng ná xià lái tuō qù huáng sè de wài
他将假发从头上拿下来，脱去黄色的外
tào zhā shàng yì tiáo lán bù wéi qún bìng yòng yì gēn jiān jiān de gōng
套，扎上一条蓝布围裙，并用一根尖尖的工
jù duì zhe zhōng de dù zǐ lì cì jìn qù
具，对着钟的肚子里刺进去。





bù yí huì er zhōng jiù dī dā dī dā de zǒu qǐ lái le mǎ
不一会儿，钟就滴答、滴答地走起来了，玛
lì jué de sì hū zhōng qiāo qǐ lái de xiǎng shēng yě bǐ zhī qián gèng jiā
丽觉得，似乎钟敲起来的响声也比之前更加
xiǎng liàng le
响亮了。

měi cì jiào fù dé luó sài ěr méi nà lái dào shī dá bǎo jiā shí zǒng
每次教父德罗塞尔梅那来到施达堡家时，总
shì huì gěi liǎng gè hái zǐ dài lái yī xiē xīn qí de xiǎo wán yì er yǒu yī
是会给两个孩子带来一些新奇的小玩意儿。有一
cì tā dài lái le yī gè yǎn jīng huì zì dòng zhuàn lái zhuàn què bìng qiě hái
次他带来了一个眼睛会自动转来转去，并且还
néng xiàng shēn shì nà yàng wān yāo jū gōng de xiǎo rén hái yǒu yī cì tā
能像绅士那样弯腰鞠躬的小人；还有一次，他
dài lái le yī gè xiǎo hé zi dāng hái zǐ men jiē kāi hé gài de shí hou
带来了一个小盒子，当孩子们揭开盒盖的时候，
yī zhī xiǎo niǎo biàn tiào le chū lái
一只小鸟便跳了出来。

ér qiě měi nián shèng dàn jié de shí hou tā sòng gěi hái zǐ men
而且，每年圣诞节的时候，他送给孩子们
de dōng xī huì gèng jiā jīng měi yī xiē yě xǔ zhèng shì yīn wèi tài guò jīng
的东西会更加精美一些。也许正是因为太过精
měi de yuán gù dōng xī wǎng wǎng gāng dào hái zǐ men de shǒu lǐ jiù huì
美的原故，东西往往刚到孩子们的手里，就会
bèi tā men de fù mǔ lì kè shōu cáng qǐ lái bú ràng tā men wán
被他们的父母立刻收藏起来，不让他们玩。

jīn nián jiào fù dé luó sài ěr méi nà huì zuò shén me yàng de lǐ
“今年，教父德罗塞尔梅那会做什么样的礼
wù sòng gěi wǒ men ne mǎ lì jí qiè de wèn fú lǐ zī
物送给我们呢？”玛丽急切地问弗里兹。

wǒ xiǎng fú lǐ zī shuō kě néng shì yī gè zhuāng yǒu
“我想，”弗里兹说，“可能是一个装有
dà pào de chéng bǎo dāng dí rén lái jìn gōng shí yī liè liè shì bīng jiù
大炮的城堡。当敌人来进攻时，一列列士兵就



cóng chéng bǎo lì zǒu chū lái tā men fàng pào zǔ zhǐ dí rén rù qīn pào
从城堡里走出来，他们放炮阻止敌人入侵，炮
shēng xiǎng de gēn dǎ léi yí yàng
声响得跟打雷一样！”

bù kěn dìng bú huì shì yí zuò dà pào chéng bǎo mǎ lì
“不，肯定不会是一座大炮城堡。”玛丽
qiǎng zhe shuō jiào fù dé luó sài ěr méi nà céng jīng shuō guo tā yào zuò
抢着说，“教父德罗塞尔梅那曾经说过，他要做
yí gè piào liang de huā yuán huā yuán qián yǒu yí gè dà hú yì qún bǎng zhe
一个漂亮的花园，花园前有一个大湖，一群绑着
jīn jīng dài de tiān é zài hú li yóu lái yóu qù dāng wǒ hū huàn tā men de
金颈带的天鹅在湖里游来游去。当我呼唤它们的
shí hou nà xiē tiān é biàn yóu dào hú biān rán hòu wǒ jiù huì bǎ xìng rén
时候，那些天鹅便游到湖边，然后我就会把杏仁
táng wèi gěi tā men chī
糖喂给它们吃。”

hā hā nǐ zhēn shì gè shǎ guā tiān é nǎ lǐ huì chī xìng rén
“哈哈，你真是个傻瓜！天鹅哪里会吃杏仁